



# Soifua Maloloina i Niu Sila

Samoan



## Soifua Maloloina i Niu Sila

O le Matagaluega a le Soifua Maloloina i Niu Sila latou te vaavaaia ma faatupeina ona lālā faaitūmalo i lalo lava o aia'iga a lenei Matagaluega.

O le tele o auuanaga a le Matagaluega a le Soifua Maloloina e faia fua pe i ai foi se vaega ua faatupeina lava e le Matagaluega. E mafai ona e maua nei fesoasoani pe afai ua avea oe ma tagata-a-nuu i Niu Sila, o loo e nofomau, o loo e umia se visa faigaulega mo le 2 tausaga ia poo e i lalo foi o le kuota mo tagata sulufai. Mo i latou e lē nofomau e te ono totogina ni pili poo auuanaga a falemai, ae le mafai ona latou te'ena oe pe a e manaomia vave lou alu i le falemai pe afai ua tigaina lou mai, ae e le mafai ona e totogiina le pili. I totonu o le Matagaluega a le Soifua Maloloina i Niu Sila e lua ni vaega ua vaevae i ai – o le Vaega Muamua (Primary Health Care) ma le Vaega Lua (Secondary Health Care). Vaega muamua - e i ai lau fomai (family doctor), fomai faapitoa (e mafai foi ona galalue i si vaega i totonu o falemai tele), o fomai nifo (dentists), o e faapitoa mo talavai (pharmacists), oi latou faapitoa mo le fofoina o tino (physiotherapy), oi latou faapitoa i mai o vae (podiatrists), faatalatalanoaga o ni faaifitauli (counselling) ma isi auuanaga e fesootai i ai. Vaega lona lua – o auuanaga ia i totonu o falemai tele (public hospital) ia ma falemai ia e tau e tatou o private hospital e lo i lalo o le malo.

O mea nei e tatau ona e silafia pe a faapea e te mauaina ni auuanaga faia fua mai le Matagaluega soifumaloloina a le malo.

- Togafitiga faia fua i falemai
- Togafitiga faia fua i le itu 24 itula o faalavelave faafuasei i totonu o falemai tele.
- Maualalo le tau o talavai
- Maualalo le tau o le vaaia o lau fomai – e tatau ona e resitara i se fomai (GP) mo le pau maualalo
- Maualalo le tau o fomai faapitoa, pei oi latou e faapitoa i le fofoina o tino (physiotherapists) fomai faapitoa i ponaivi ma sooga o le tuasivi (chiropractors) pe a faapea e faatonu oe ma ave oe i fomai ia.
- E leai se totogi pe faaititia foi le tau o nei auuanaga a le soifua maloloina pe a faapea o maua oe i se mai tigaina / gasegase toatuga.
- O le tele o fale sue toto ma faata e leai se totogi sei vanaga ai fale e le o i lalo o le malo (private)  
(ae peitai e le faia fuaina ia auuanaga o le sue toto ma faata i mea tau galuega ma le sueina o suega ma ni koloniina i ni galuega pei o le faafomai tusa lava pe o loo e mauaina le auuanaga faia fua)
- Leai se totogi mo tina i taimi o loo maitaga ai seia oo ina fananau, sei vanaga ai o loo e faaogaina se isi auuanaga e le mai le malo (private medical sector)
- leai se totogi pe a faapea e ave oe e lau fomai i le falemai tele mo ni togafitiga sei vanaga ai le pili lea e totogi i le taimi muamua sa lua talanoa ai ma lau fomai.

- Faaitiitia ma maualalo pili o tamaiti i lalo ifo o le ono tausaga mo le vaai o fomai ma talavai.  
(o le tele lava o pili a tamaiti i le vaaiina e fomai ma latou talavai e leai se totogi)
- E faia fua foi le siakiina o kanesa o faa-au-tagata (cervical screen) o tina mo i latou o loo maua lea auuana faia fua.

O nei aiaiga uma ma faamatalaga e te mauaina i le upega tafailagi a le Matagaulega a le Soifua Maloloina a le malo. Oomi le [Guide to eligibility for publicly funded health services](http://www.health.govt.nz/) at: <http://www.health.govt.nz/>

O le tele o auunaga muamua (primary health) e totogi le pili. Ae peitai e mafai ona lua fesootai lelei ma lau foimai (family doctor) poo le tamaitai tausai mai (practice nurse) mo se faamama avega pe afai o loo e resitara i le falemai lea. Pe a ma le 50% e te totogiina o lou pili atoa ma le vaai o lau fomai. Mo tamaiti uma o loo resitara i latou fomai (GP)e i lalo ifo o le ono tausaga e leai ni pili e totogiina e faapena foi i latou talavai.

Mo togafitiga i falemai tetele i Niu Sila e faia fua pe a faapea o e mauaina (eligible) ia auunaga. O lau fomai (family doctor) na te aveina (refer) oe i le falemai (public hospital) pe a faapena ua e tigaina tele. A faapea ua taofia oe i le falemai ona o se faalavelave faafuasei pe o loo e maua foi i se gasegase tigaina e mafai ona e filifili e te alu i se isi falemai (private hospital) e lē o se falemai a le malo, e latou te vaai lou gasegase. O falemai (private hospital) ia e tatau lava ona totogi lou pili, e telē le fesesoani i le totogiina o lea pili pe a faapea o lo i ai sau inisiua mo lou soifumaloloina (medical insurance) .

E i ai nisi tina latou te lē o mauaina ia auunaga fua, e lē faatupeina mai e le soifua maloloina, e faapea foi auunaga mo i latou e lē atoatoa le malosi (disability services). E ono mafai ona maua ia auunaga mo le faatupeina i taimi o maitaga pe a faapea o latou taitoalua poo paga (partner) o lo o mauaina (eligible) ia auunaga. Silasila i faamatalaga ma aiaiga i le upega o tafailagi a le Matagaluega a le Soifua Maloloina (MOH) o lo o i luga.

O tamaiti uma lava e 6 tausaga ma lalo ifo pe sitiseni pe leai po o le a lava le tulaga o i ai mea nofomau, latou te maua lava le auunaga mo tagata lautele o le faatupeina lea mo le faia o tui puipuia ma le siakiina o latou soifua maloloina.

Fautuaina ma le malosi e le malo o Niu Sila mo i latou uma e le o mafai ona mauaina le faatupeina o tagata lautele mo latou soifua maloloina, e tatau ona i ai latou inisiua mo femalagaina (travel insurance) ma inisiua mo le soifua maloloina (health insurance).

### **Filifiliina o se fomai mo lou aiga (family doctor)**

O le fomai mo lou aiga o ia lea o loo i le vaega muamua (primary health) o ia e te faafesootaiina muamua i totonu o le Matagaluega a le soifua maloloina i Niu Sila. O le vaega lea e i ai le fomai (doctor, GP general practitioner) o le tamaitai/alii tausai mai (practice nurse) ma le na te saunia pepa talavai (pharmacist). E taua tele lou resitata vave i se fomai pe a e taunuu mai i lou aiga ma lou aai fou. O le fomai e i ai totonu o falemai laiti faa-le-itu malo.

E mafai ona e sueina i le uepaga o tafailagi i le resitara a le faalopotopotoga a fomai. E mafai foi ona e sueina i le tusi telefoni i le pito i luma o itulau papae i lalo o le “Registered Medical Practitioners and Medical Centres” ia poo le WebHealth website. <http://www.webhealth.co.nz/home/> Filifili se fomai latalata i le mea o loo e nofo ai poo lau galuega foi. O falemai laiti ia faa-le-itu malo / pitonuu e i ai le fomai (doctor) o le tamaitai/alii tausī mai ma le tagata faigaluega (administration staff). O nisi o nei falemai laiti e te maua ai isi auunaga pei o le tagata na te saunia uma pepa talavai (pharmacist) o isi auunaga mo le soifua maloloina oi latou e vaaia itu uma o lou soifua maloloina.

### **O le a le mea e tupu pe a ou resitara i laū fomai?**

Afai e lei faamauina lou igoa mo se fomai, o le a tele le pili e te totogina. O lou resitara i se falemai laiti faa-le-itu-malo e faigofie ma e leai se totogi. Manatua e ese le resitara (registration) ese le (enrolment) faamauina o lou igoa mo se fomai. Faatoa mafai lava ona e maua ia le tau maualalo o pili ma talavai pe a faamauina (enroll) lou igoa mo se fomai. O lau filifiliga lava pe resitara pe faamau (enroll) lou igoa e te manao i se fomai teine (female doctor) poo se fomai tama (male doctor). O le tagata o loo i luma i le kesi faafeiloai ai tagata, o le a tuuina atu ia oe se pepa e faatumu, o lou igoa ma faamatalaga i le faafesootaiina o oe, manatua e tatau ona ave lou tusi folau (passport). O le a fesili atu foi i le talaaga o lou soifua maloloina. Ao iai lau aiā tatau e sui ai lau foimai i se taimi, ia e manatua o ni auunaga taugofie mo oe e ono le mafai ona e maua pe tusa ma le tolu masina i le fomai fou o le a e sui i ai. O lona uiga o le a e totogina atoa uma le pili e aunoa ma se paū. A faapea ua uma ona faamauina lou igoa i se fomai ma se falemai faaitu malo o le a tele ni auunaga taugofie pe maualalo foi o le a e maua. E manaia ma lelei tele lou enrol i se falemai laiti faa-le-itu-malo e mafai ai ona maua ma lelei le fesootaina ma i latou o loo vaaia lou soifua maloloina.

### **E faapefea ona fai se avanoa/taimi (appointment) ou te alu ai e vaai le fomai?**

A faapea ua e manao e vaai le fomai, e fautuaina oe e vili e fai sou taimi i le aso e sosoo ma le aso e te alu ai e vaai le fomai. E tele lava ina vaai oe i le aso lea pe a faapea o e tigaina. E mafai ona lua omai ma se isi poo sau uo foi e te lua toalua pe a e manao i ai. O lea foi tagata na e aumai e fai ma au fesoasoani e le mafai ona faamatala upu mo oe, e tatau lava ona i ai se tagata ua aoaoina lelei i lea matafaioi. E mafai ona faatalanoa i ai se taimi mulimuli.

O le tamaitai/alii tausī mai o loo tele lona silafia i faamatalaga ma auunaga i mea tau i le soifua maloloina. E mafai foi ona fai sou taimi pe a e manao e vaai le tamaitai / alii tausī mai.

Mo soo se taimi lava e te alu ai e vaai le fomai e totogi e eseese foi totogi o falemai laiti ia faa-le-itu-malo. E i ai foi pili faapoopo a le fomai pe a faafepea e asiasi atu i lou fale pe fai ni appointment faafuasei ma faavave mo sou mai. A e alu e vaai le fomai, o pepa talavai faatoa ave atu lava e le fomai pe a iloa e le fomai e tatau, e le o mai uma e manaomia ni vai poo ni fualaa. E i ai isi mai pei o le aafia o lau mānava e le manaomia ai antibiotics. A faapea e ave atu ia oe e le fomai ni antibiotics e tatau lava ona uma lelei ona inu. O vai nei poo fualaa e taua Antibiotics ma le anti-inflammatory e lē tutusa.

### **E faapefea ona ou alu e vaai se fomai faapitoa (specialist)?**

O lau fomai (family doctor) e tatau ona faasino oe i se fomai faapitoa mo nisi sutesuega. O le tau mo ia fomai e masani a ona amata mai le \$150 mo le faatalalanoaga muamua. Afai a e totogiina lava e oe poo lau inisiua o le soifua maloloina o le a vave foi ona faia le auunaga.

A faapea e te maua ia auunaga e mafai ona ave oe i le fomai faapitoa, e leai se totogi ae e te ono alu i le lisi faatalitali ma faatali mo ni masina se tele faatoa maua sou avanoa mo se taimi e vaai ai le fomai faapitoa.

E faapefea ia Inisiua ia e tau o Private Health Insurance?

O nisi tagata Niu Sila ua latou filifilia ia Inisiua ia o Private Health Insurance poo inisiua ia e le i lalo o le malo. E fai si tagata o inisiua ia ae o lona lelei e mafai ona e alu i falemai (private hospital) mo ni taotoga ma togafitiga faapitoa e aunoa ma sou alu i le lisi faatalitali a falemai tetele a le malo.

Mo le sueina o se Private medical Insurer vaai i lalo o Insurance – Medical in Christchurch i le [www.yellow.co.nz](http://www.yellow.co.nz).

E i ai isi Inisiua faapitoa e mafai ona talanoa i isi gagana. E masani ona faalauiloa mai i faasalalanga a isi atunuu (Ethnic Media).

E tele ni faamatalaga i nei Inisiua mo le soifua maloloina o lo o i luga o le “Everybody” website: <http://www.everybody.co.nz/page-56d7ef0e-9e87-46ad-9ab9-843e76f8301e.aspx>

### **Community Service Card (CSC)**

O le Community Services Card e aumai e le isi Ofisa a le malo e tau o le “Work and Income”. E mafai ona e apalai mo le Community Services Card pe afai e:

- 18 tausaga pe ova atu foi (mo i latou 16 – 17 tausaga o loo aooga e.g univesite)
- pe a faapea e maualalo le tupe maua a lou aiga (e fuafua lava i tulaga o i ai lou aiga)
- ua e sitiseni pe e te nofomau foi i Niu Sila

E mafai e lenei card ona fesoasoani e faaitiitia ai le tau pe leai ai foi se totogi o mea nei:

- pili mo se vaai o fomai after hours
- mo le vaai o le isi fomai e le o lau fomai masani
- mata tioata mo tamaiti 15 tausaga ma lalo ifo
- vaai o falemai fa’i nifo a le falemai tele ma isi auunaga ua faapitoa lava mo nifo i taimi faavave.
- totogina o mea e nonofo ai ma femalagaaina mo togafitiga i se falemai tele i fafo atu i le mea o loo e nofo ai.
- pili mo talavai (mo pepa talavai mai private specialist).

Mo nisi faamatalaga e uiga i lenei card alu i luga upega tafailagi:

<http://www.workandincome.govt.nz/individuals/a-z-benefits/community-services-card.html>

A e fia maua atili nisi faamatalaga e uiga i lenei card faafesootai le ofisa o le Work and Income New Zealand, le matagaluega a le malo i le upega tafailagi o le [www.workandincome.govt.nz](http://www.workandincome.govt.nz) po le telefoni leai se totogi 0800 999 999.

### **O le a le High User Health Card?**

Mo tagata e oo atu i le 12 taimi pe ova atu foi e asiasi ai pe alu ai e vaai le fomai mo latou mai i totonu o le 12 masina o i latou ia latou te mauaina lenei card.

### **O le a le mea e tupu pe a faapea ua ou lavea i se faalavelave faafuasei?**

Afai o oe ua e sitiseni i Niu sila, ua e nofomau, poo e umia fou se visa faa-vai-taimi ae e lavea i totonu o lou aiga poo lou fale-faigaluega, o le Ofisa o le malo e taua o le ACC (Accident Compensation Corporation) o i latou ia e ono mafai e le latou auunaga ona fesoasoani atu i se vaitaimi o loo e manualia ai. O le fesoasoani a le ACC e le mafai ona faaogaina e fai ma auala e fai fua ai nisi mea tau falemai ma fomai. O le a e totogiina lava nisi o ou togafitina, e le kavaina e le ACC lou mai, pei o le aafia o lou mafafau, poo ni gasegase foi e mafua mai ona o le soifua ua matua. O le tele o nisi faamatalaga e uiga i le ACC ma ni fesoasoani e aoga mo oe asiasi ane i le upega tafailagi [www.acc.co.nz](http://www.acc.co.nz) poo le vili mai i le numera lea leai se totogi o le 0800 101 966.

Mo lou silafia o le ACC o le auunaga lea latou te kavaina uma faalavelave faafuasei e tutupu i New Zealand, tusa lava poo le a le tulaga o i ai ou pepa nofomau.

O lo o i ai foi ni auunaga faamatala upu i lau lava gagana pe a e manaomia se fesoasoani.

### **Auaunaga i taimi ua manava galuega ma tapunia ai falemai laititi ma isi auunaga a le Matagaluega o Soifua Maloloina (After-hours)**

Afai ae e manaomia faavave e vaai se fomai ae ua tapuni lau fomai i taimi e masani ai mai le aso Gafua i le aso Faraile, vili muamua pea lau fomai o le a tali mai le masini ma faailoa mai ia oe le mea e tatau ona fai i se feau o loo i lea masini. Afai foi ae lē tali mai lau fomai (GP) o le a agai atu lau valaau i se tausi mai pasi (qualified nurse) o le a fautua atu ia oe i le mea e tatau ona fai.

O loo i ai foi le auunaga o le telefoni leai se totogi 24 itula e mafai ona e vili i ai, o loo auuna ai ni tausi mai pasi (trained registered nurse) e fesoasoani ma fautua mai ia oe e tali ni fesili pe a e vili i ai, o le numera 0800 611 611, e mafai foi ona e fai i ai e te fia talanoa i lau lava gagana pe a e manao i ai

A faapea e te manao e vaai se fomai i taimi ia, e mafai ona e alu i le falemai laititi 24 itula, e i ai le pili e totogi ae laititi le taimi faatali (waiting time) nai lo le falemai tele (public hospital).

I le falemai tele o loo i ai le itu mo faalavelave faafuasei (emergency department (ED) e 24 foi itula le latou auaunaga, e leai se totogi, leai foi se tau fai o se taimi avanoa (appointment) ae e i ai taimi e umi lava ona e faatali. Fautuaina oe afai e tigaina lou mai pe e te lavea i se faalavelave e tatau ona e alu sao i le itu lea o faalavelave faafuasei (ED).

### **O le a le auaunaga a le Taavale mo Faalavelave Faafuasei (Ambulance Service)**

O le auaunaga lea o loo faia e St John mo le lautele o tagata i Niu Sila

A e manaomia se taavale (ambulance) mo se faalavelave faafuasei vili le 111

O lea auaunaga e mafai ona faapea e faia fua, e i ai le pili e lafo atu pe a faapea e lē o se faalavelave na aafia lē na alu atu ai le taavale (ambulance). O lea pili e \$80 e ta'u o lau fesoasoani i le latou auaunaga.

O latou o loo faigaluega ai o ni tagata ua aoaina lelei e fesoasoani i ai latou ua lavevea i faalavelave ma i latou ua mamai. Latou te auauna foi i le:

- feaveaiina o tagata mamai i falemai i taimi e taofia ai ma taimi e tea ai
- feaveaia tagata mamai mai lea falemai i lea falemai, poo latou fale foi
- latou te galulue faatasi foi ma leoleo ma le vaega a le au fuimu i taimi o faalavelave aua le faia o la latou matafaioi
- latou te faagaoioia foi latou auaunaga e faaoga ai vaalele ma fesoataiga pe a manaomia
- latou te vaavaaia foi taulima faailo (medical alarm) a mai taitasi.

### **E faapefea ona ou mauaina le auaunaga lea o le vaaia ma tausila lelei o nifo? (Dental Health Care).**

Mo auaunaga masani i le vaaia lelei o nifo e faia fua lea mo tamaiti uma mai le fananau mai e oo i le 18 tausaga le matutua. E ova loa ou tausaga i le 18 ona lē toe faia fua lea ae totogi. O le toatele o tagata e resitara i fale fa'inifo e lē o i lalo o le malo (private dentist), ma e totogi lava a latou pili.

O fale fa'inifo e pei lava o lau fomai latou tele tusiina ni pepa talava'i (prescriptions) mo ni mea o loo manaomia mo ou togafitiga. E mafai ona e aveina lea pepa talava'i i se fale talava'i lata ane ia oe.

O fale fa'inifo e leai se alagatupe latou te maua mai le malo, o le ala lena e eseese ai pe leai ai foi se latou tau tumau. E tele lava ina telē atu latou tau/totogi nai lo lau fomai (doctor).

E te mauaina le lisi o falemai fa'inifo i itulau samasama (yellow pages) o le tusi telefoni i luga o le initaneti, pe te alu foi i le upega tafailagi a le Dental Council of New Zealand e mafai ona e maua ai le fale fa'inifo latalata ane ia te oe, o le:

<http://www.dentalcouncil.org.nz/>

### **E faapefea ona ou mauaina le auaunaga a fale talava'i (pharmacy services)?**



A faapea o le tulaga o lou mai e manaomia ai ni vai poo ni fualaau e togafitia ai, o lau fomai o le a tusia se pepa talavai mo oe. I totonu o Niu Sila e lē mafai ona e faatauina mai ni vai poo ni fualaau e manaomia pepa talavai e aunoa ma ia pepa. O le taimi lava e te tuuina atu ai lau pepa talavai i se tasi o le aufaigaluega na te faailoa mai ia oe le umi e te faatali ai. E fuafua lava le umi o le taimi e te faatali ai i le pisi e mafai ona oo atu i le 20 minute o e faatali. A o lei tuuina mai ia oe au vai e se tasi o le aufaigalueg, e muamua ona fesili mai i lou igoa ma lou tuatusi ina ia mautinoa o le tagata sao lea e ona le talavai. E mafai ona piki e se tasi o lou aiga au vai. E i ai le togoti e \$5 mo le vai e tasi mo i latou mauaina lea auaunaga. O le tele o talavai e faatupe uma lava e le malo ae e i ai isi mai e tetelē atu le tau, o le mafuaga e i ai isi vai e le o faatupeina uma e le malo, o le tau lea ua faaopoopo i luga o le \$5 (set fee). A faapea o lau talavai e mafai ona tala faalua pe faatolu (repeats) e nao le taimi muamua lava e togoti ai le \$5. E tele lava ina tolu masina le umi e tuu mai ai e piki ai isi au vai, manatua e tatau ona piki mai i le fale talavai lava lea na ave i ai le pepa talavai ae lei oo i le aso e uma ai le aoga (expiry date). A faapea e le mafai ona e toe alu e piki isi au vai (repeats) ona e te alu malaga poo nisi tulaga faigata, e mafai ona e fai i ai pe mafai ona aumai uma i le taimi lea.

Faamolemole a piki au vai poo fualaau e tatau ona e malamalama lelei i le inuina i taimi, pe faafia ona inu i le aso, ae faafefea foi ona inu. Ae le malamalama, ma i ai se mea e te fia iloa fesili i le tagata faigaluega a le fale talavai e faamalalama lelei ifo ia oe ae e te lei alu. E mafai e lau fomai ma i latou o loo vaaia oe ona fesootai i le vaega lea e tūu o le Medication Management Service (o le auaunaga faapitoa mo vai ma fualaau) o le isi auaunaga a fale talavai, e o atu i lou fale e aunoa ma se togoti e faamalalama atili atu ia te oe ma faasino pe a'oa'o atu ia oe le faiga ma le aoga o au vai ma fualaau. E mafai foi ona e fai iai i se faamataupu mo oe pe a e manao i ai.

Mo nisi faamatalaga i le auaunaga mo vai ma fualaau i totonu o Niu Sila faafesootai upega tafailagi ia: <http://www.pharmac.govt.nz/charges> & <http://www.pharmac.govt.nz/patients>

E ono mauaina le pepa (card) e tau faaititia ai le tau o au vai poo fualaau e ta'u o le Pharmaceutical Subsidy Card pe a faapea o oe poo lou aiga e tele ni talavai tou te totogiina. E te maua lea pepa (card) i se fale talavai lata ane ia oe.

O fale talavai foi e tele nisi mea latou te faatauina e aoga mo lou soifua maloloina e le manaomia ai se pepa talavai, e pei fualaau o mea tiga, o kulimi, o mea e aoga mo hay-fever, ae manaia lou fesili i le aufaigaluega mo ni fautuaga.

E mafai foi ona e fesili i le aufaigaluega a fale talavai mo ni fautuaga pe afai o i ai se mea o e popole a i le soifua maloloina o lou aiga.

A faapea e te manaomia vave ni vai poo ni fualaau ae ua tapunia faletalvai ona ua manava galuega e mafai ona e alu i le fale talavai e ta'u o le Urgent Pharmacy, o fale ia e tatala e tau i le 10 poo le 11 i le po. E te mauaina i lalo o le lisi o 'Urgent Pharmacies' i le itu o falemai ma isi auaunaga a le soifua maloloina 'Hospitals and other health service providers' i luma o le tusi telefoni pa'epa'e (White Pages).

**E faafefea ona faaogaina se tagata faamatala upu (interpreters)?**

A e manaomia se tagata faamatala upu i lau gagana ina ia e malamalama lelei i le lua talanoaga ma se fomai poo latou o loo galulue i le vaai o lou soifua maloloina, e i ai lau aia tatau e te faaogaina ai se tagata faamatala upu. O lea auunaga e faia fua mo e mamai. E mafai ona e fai i ai e te manaomia se tagata faamatala upu i le taimi lea e fai ai lou avanoa e vaai ai le fomai (appointment). E manaomia e 24 itula e te faailoa atu ai lou manaomia o lea tagata ae lei oo i le taimi o lau appointment. E le mafai ona faaogaina ni tamaiti po nisi o lou aiga e faamatala upu, e ono mafai ona sese le faaliliuina o fautuaga a fomai ona e leo i ai se tomai faapitoa i le itu lea o le soifua maloloina.

**E faapefea ona fai sau faaseā i le lē vaai lelei o lou soifua maloloina e se auunaga a le Matagaluega Soifua Maloloina (complaint)**

O i latou uma o loo faaogaina auunaga a le soifua maloloina ma auunaga mo ē le atoatoa le malosi (diability service) o loo puipua i latou i lalo o le tulafono mo aia tatau (Code of Right). O loo puipua ma faalauiloa e le komesina nei aia tatau i lalo o tulafono a Niu Sila. O nei aia tatau e te maua i lau lava gagana i le - <http://www.hdc.org.nz/>

**E faapefea ona ou maua ni fautuaga ma ni faamatalaga tau i le soifua maloloina e aunoa ma se totogi?**

A uma ona vaai lau fomai, vaaiga o ou nifo poo le vaai foi o se fomai faapitoa, e i ai pepa e aveatu ia oe e ia tagata e tusi atu ai le ituiga mai o loo e maua ai poo nisi foi tulaga tau i lea mai, e tusi atu ai foi ma ni tuatusi o upega tafailagi (website). E mafai ona e alu i lea upega tafailagi ona e tusi (type) ai lea o le ituiga mai o loo e maua ai, o le a e vaai ai i le itulau o loo faamatala lelei mai e te malamalama ai. O le tele o nei itulau ua faaliliuina i lau gagana mo lou malamalama atili. <http://healthinfo.org.nz/>

O le a e maua fua fautuaga ma faamatalaga mai auunaga a le Matagaluega Soifua Maloloina o loo latalata ane ia te oe pe a e telefoni le Healthline 0800 611 116 e leai se totogi.

Mo faamatalaga tau soifua maloloina ma isi faamatalaga i nisi mea e tele o le olaga i Niu Sila e mafai ona e maua i le upega tafailagi a le Christchurch Migrants Centre i le tuatusi 166 St Asaph St, Christchurch. <http://www.migranthub.org.nz/>

E mafai foi ona e maua nisi faamatalaga e uiga i nisi mea o le soifua maloloina o loo ua faaliliuina i isi gagana i le - [www.healthed.govt.nz](http://www.healthed.govt.nz)





©Pegasus Health (Charitable) Ltd, PO Box 741, Christchurch – SA001

Printed 1st May 2014